



ДРЕЗДЕН. НОВОСТИ

С 2012 года перестраивается Kulturpalast, основная площадка дрезденского филармонического оркестра. Первоначально предполагалось, что Дворец культуры будет готов уже осенью 2015 года, но из-за задержек в строительстве на открытие нового зала можно рассчитывать не раньше, чем весной 2017 года. Пока же оркестр выступает на импровизированных сценах в музеях и церквях города, а также в гастрольных поездках.

Филармония, основанная в 1870 году, обладает большим гастрольным опытом. В 1909 году она была первым немецким оркестром, предпринявшим турне по Северной Америке. Музыканты не прекращали выступать по всему миру и во времена ГДР. Насыщенный график гастролей дрезденской филармонии включает лучшие залы Германии и мира.

В предстоящем сезоне оркестр будет сначала гостить в Аргентине, Бразилии, Чили и Уругвае. В июне 2015 года музыканты выступят в резиденции знаменитого лондонского "Кадоган-холле", а затем отправятся в Японию и Южную Корею. В общей сложности запланировано 124 гастрольных концерта.

Турне посвящено "забытым страницам" в истории музыки, таким как музыка Ханса Ротта (1858-1884) и Руди Штефана (1887-1915). Солистами выступают среди прочих певцы Рене Пале и Йохан Бота, перкуссионист Мартин Грубингер, Ксавье де Местр (арфа) и Табеа Циммерманн (альт). В качестве гостей к пульту вернутся бывшие главные дирижёры оркестра Марек Яновский и Рафаэль Фрюбек де Бурго.

Завершено строительство торговой зоны на главном вокзале Дрездена. В пятницу представители городских властей и Deutscher Bahn официально открыли вокзальный торговый комплекс. Три года продолжались работы в северном и южном залах вокзала. На его торговых площадях разместилось 43 арендатора, предлагающих полный спектр товаров и услуг, необходимых в дороге и дома. Ежедневный поток посетителей достигает 60 тысяч человек.

Генеральный директор DB Station & Service AG Андре Цойг гордится ре-

зультатом реконструкции, в которую вложено 26 млн. евро. Но, конечно, еще есть над чем работать. Так, на сентябрь этого года намечен переезд в помещения южного зала подразделения DB Regio, отвечающего за поезда ближнего следования и пригородного сообщения. Кроме того, необходимо отремонтировать нижние платформы.

Цель проекта „Отдых в саксонской деревне“ (Urlaub in Sachsens Dörfern) - привлечь внимание к провинциальной Саксонии вдалеке от крупных туристических центров. Министр сельского хозяйства Саксонии Франк Купфер и туристическая фирма TMGS запустили этот проект в 2011 году. Тогда в нём приняло участие 14 сельских мест, сегодня их уже 21.

Отдых в деревне, или агротуризм, стал в последнее время модным во всём мире. В поисках убежища от городской суеты и насущных проблем горожане стремятся к уединению и умиротворению на природе. При этом возвращается их интерес к деревне: к сельской культуре, традициям, быту, национальным блюдам.

В федеральном масштабе Саксония является пионером в развитии "сельского" туризма, - говорит министр. Рост числа отдыхающих в районах, принимающих участие в проекте, показывает, что мы на правильном пути. Кроме всего прочего, это способствует созданию новых рабочих мест в сельской местности.

В особо опасных местах велосипедной дорожки вдоль Эльбы в Дрездене установлено одиннадцать новых предупредительных знаков. К таким местам относятся, к примеру, Johannstädter Fährgarten и побережье в районе Laubegaster. Знаки, обошедшиеся в сумму около 4500 евро, призывают велосипедистов быть внимательными и двигаться медленнее.

Велодорожка и туристская тропа вдоль Эльбы (Elberadweg) относится к излюбленным маршрутам страны. В Дрездене она интенсивно используется велосипедистами, пешеходами и спортсменами как в свободное время, так и в будни. Ежегодно дорожкой

пользуются 300 тысяч велосипедистов. В летние месяцы и в выходные дни к ним прибавляются посетители прибрежных закусокных, туристы, пассажиры паромов и дети. В районе Laubegaster Ufer дорожка используется также и автомобилями.

Такое разнообразие несёт в себе высокий конфликтный потенциал. Новые указатели обращены в первую очередь к велосипедистам и пешеходам, но и водителям они дополнительно напоминают об особой внимательности и осторожности.

Дрезденский писатель и литературовед Марсель Байер (Marcel Beyer) удостоен премии имени Генриха фон Клейста (Kleist-Preis). Престижная литературная премия имеет призовой фонд в 20 тысяч евро и вручается с 1985 года. Ее обладателями становились известные писатели и публицисты. Торжественная церемония вручения премии Клейста этого года состоится в ноябре в Берлине. 48-летний Марсель Байер исследует в своих романах, поэтических сборниках и эссе "тёмные связи между наукой, искусством и политикой в немецкой и европейской истории XX века. При этом он часто обращается к экспериментальным стилистическим приемам".

Известность Байеру, который уже имеет множество престижных литературных наград, принёс, в частности, сборник рассказов «Почтовый ящик Путиной» (Putins Briefkasten). Его лирический герой в одно прекрасное утро отправляется на окраину Дрездена, чтобы посмотреть на почтовый ящик, принадлежавший в прошлом Владимиру Путину, жившему и служившему в Дрездене. Ящичка на месте не оказывается, но путешествие к нему наводит лирического героя на мысли, которые складываются в своеобразный портрет Путина. Портрет этот рассказывает о российском президенте намного больше, нежели подробная политическая биография.

Произведения Марселя Байера частично переведены на русский язык.

Государственные художественные собрания Дрездена приобрели в

собственность картину выдающегося австрийского экспрессиониста Оскара Кокоски (Oskar Kokoschka, 1886-1980). Портрет "Гитта Валлерштайн" (Gitta Wallerstein) был куплен у частного коллекционера за 2,6 млн. евро, сообщил генеральный директор Государственных художественных собраний Дрездена Хартвиг Фишер (Hartwig Fischer).

Портрет дочери берлинского антиквара Валлерштайна был написан Кокоской в 1921 году в Дрездене и входил в дрезденское собрание картин до 1937 года. С 2005 года портрет демонстрировался в Галерее новых мастеров на правах временного пользования (Leihgabe). В финансировании покупки участвовали земельные власти Саксонии и культурный фонд Эрнста фон Сименса. Газеты назвали эту сделку "сенсационной".

Фишер сообщил также, что в 2013 году Дрезденом приобретены произведения искусства стоимостью в несколько миллионов евро. Среди новых поступлений - две картины Георга Базелица (Georg Baselitz) и работа Герхарда Рихтера (Gerhard Richter).

Государственные художественные собрания располагают годовым бюджетом в 500 тысяч евро для приобретения художественных произведений. Покупка же дорогостоящих артефактов, как отметил директор, возможна только с финансовой помощью партнёров, спонсоров и государственных дотаций. Из частных пожертвований финансируются также многие научные и исследовательские работы, проводимые в музее.

Районы Löbtau и Strehlen в 2019 году соединит трамвайная линия. Объединение DVB продвигает этот проект уже в течение нескольких лет, надеясь заменить перегруженную автобусную линию 61 на более комфортабельные и вместительные трамваи. Это один из крупнейших транспортных проектов в период после воссоединения Германии. В целом для строительства потребуется 185 млн. евро. Nossener Brücke будет заменён на новый мост, по которому пройдут трамвайные пути в оба направления.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

Существующий мост признан изношенным и не соответствующим современным нормативам. Проезд грузовиков весом свыше 48 тонн по нему уже запрещен, а в будущем возможно закрытие для движения отдельных полос, как это было на мосту Albertbrücke.

Тот факт, что мост придётся в любом случае заменить, даёт основания к разработке планов реконструкции и надежды на субсидии. С точки зрения DVB, на субсидии из федеральной программы можно рассчитывать лишь до 2019 года. В случае получения этих средств, необходимое финансирование со стороны города и DVB снижается примерно до 70 млн. евро.

Начать работы должны в 2017 году, и закончиться спустя два года. На всё время строительства будет обеспечена возможность движения транспорта через мост. Работы по строительству трамвайной линии разбиты на четыре участка. Планирование двух из них практически закончено и начнутся уже в следующем году: в районе остановки Kesselsdorfer Straße и по улице Oskarstraße с остановкой Haltepunkt Strehlen. Для двух оставшихся участков (от моста Nossener Brücke до площади Wasaplatz) ведётся предварительное планирование.

Всего было рассмотрено 20 вариантов строительства.

Трамвайные пути пройдут и по Nürnberger Straße, в связи с чем она будет расширена за счет газонов перед домами. Для защиты жителей от шума город планирует установку на окнах стеклопакетов. В районе Nürnberger Ei новые пути соединятся с уже существующими.

На участке по Zellescher Weg до Wasaplatz трамвайная линия пройдёт по центру дороги, либо вместо зелёной полосы, либо по бокам от неё. На Caspar-David-Friedrich-Straße трамвайные пути будут совмещены с проезжей частью.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ПОСАДИ СВОЁ "ДЕРЕВО"

Объединение Kulturaktiv e.V. приглашает русскоговорящих мигрантов принять участие в изготовлении искусственных деревьев для экспериментального сада. Награда за труды - 10 бесплатных напитков в Lustgarten во время праздника "Bunte Republik Neustadt" (13.06-15.06) и признание тысяч его гостей. Умение мастерить желательно, хорошее настроение - обязательно. О кофе, бутербродах и напитках для участников акции позаботятся её организаторы.

Lustgarten в дни BRN - это место встреч людей разных культур, особенно музыкантов. В нынешнем году силами русскоговорящих мигрантов и немецких помощников решено обустроить здесь "сад", где наряду с местной флорой будут "посажены" и заморские растения, за которыми надо будет сообразно ухаживать. Пока Lustgarten на сад не похож: деревья здесь вырублены, автостоянка заасфальтирована, - всё это предстоит творчески преобразовать. Для этого потребуется креативность, чуткость и умение работать в

международной команде. Но разные языки не помеха, если цель - общая!

Используя всевозможные брёвна, ветки, ткани и краски, участникам предлагается смастерить не только деревья, но и другие редкие растения. Они, конечно, не улучшат местную экологию, зато придадут территории новый вид. Площадка с диковинными "посадками" станет местом встреч, а каждое "растение" сможет рассказать свою историю, точно так же, как есть она у каждого переселившегося человека.

Главная цель проекта - напомнить о том, что кажется сегодня утраченным: о разнообразии содружества и его потенциале.

Превратим Lustgarten в сад!

Когда? 2.6. - 6.6.2014, 16.00-20.00.

Где? Lustgarten, Bautzner Straße 31-33, проход через парковку.

Кто? Максимум 10 умелых "садовников"

Регистрация: info@kulturaktiv.org или 0351-8113755

**ВАША РЕКЛАМА
 В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
 СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:
 0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
 фотограф, дип. режиссер
 Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
 Профессиональный монтаж видео.
 Большой опыт работы.
 0351 3747490 017676786497



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
 · ПАРИЖ (из Дрездена)
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии
 Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@russland-service.eu
 пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00
 www.russland-service.eu



ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

Вросшие ногти, выведение мозолей, педикюр классический, СПА, пилинг, массаж, маникюр, парафин, Shellac. Рядом с Güterhofstraße 6, 01445 Radebeul (у платформы Radebeul-West). **0173-6969600, Vadim Kartunov**

Спецпредложение! В мае **скидки 10%** на все работы по **ремонту** и техобслуживанию **автомобилей.** Мы переехали на Güterhofstraße 6, 01445 Radebeul (у платформы Radebeul-West). **0173-6969600, Vadim Kartunov**

Уроки фотошопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

Требуется на работу опытный **мастер маникюра** и дизайнера ногтей. **0173-925 35 02**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.). **0171-3761647.**

В нас кровь ещё кипит-зовёт
Жить полнокровно, бойко,
А одиночество в могилу гнёт,
Как каторга, неумолимо стойко.

Двигаюсь, любить хочу-умею,
Как будто лет мне 45.
Тебя не видя, твёрдо верю:
Со мной ты - ягодка опять.

В чём горазд - всегда помогу,
Не прибавлю забот и хлопот.
Жизнь твою я продлить смогу -
Гарантирую наперёд.

Мне за 70, 171/66, вдовец, в/о, без в/п, пмж 14 лет.
0351-8108755

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

23.05, 20:00
Dresdner Musikfestspiele.
Eröffnungskonzert: Staatskapelle Berlin & Barenboim.
Концерт берлинского гос. симф. оркестра. Дир. D. Barenboim

24.05, 19:00
Der fliegende Holländer
(Летучий голландец)
Опера Р. Вагнера

25.05, 14.30 и 19:00
Schwanensee (Лебединое озеро)
Балет П. Чайковского

SEMPER 2
(Probephöhne. Junge Szene)
Молодёжная площадка.

23.05, 18:00
25.05, 16:00
Prinz Bussel
(Принц Буссель)
Муз. спектакль для детей от 8 лет.
Музыка: J. Wulff-Woesten

ПРЕДСТАВЛЯЕМ КАНДИДАТА

Галина Ефремова – кандидат в дрезденский Совет по делам иностранцев от центра "Колибри". Она основатель и директор центра, который еженедельно посещают около 400 детей и родителей из более чем 15 стран. Из опыта повседневной работы с ними Галине хорошо известно, какие проблемы стоят перед иммигрантами.

Основные пункты программы Галины Ефремовой, с которой она выходит на выборы 25 мая 2014 года:

- Продвижение многоязычных детей иностранцев следует рассматривать как высокий потенциал для немецкого общества.

- Преподавательский состав должен быть лучше подготовлен к работе с такими детьми, особенно в дошкольных учреждениях.

- Специалисты в области образования, приехавшие в Германию из других стран, должны в полной мере пользоваться своими навыками, как носители иностранного языка и культуры.

- Ликвидация бюрократических барьеров, препятствующих молодёжи из смешанных семей, получившей немецкое образование и воспитание, оставаться в Германии и применять полученные знания в интересах этой страны.

**BESTATTUNGSHAUS
DRESDEN - OST**

**ПОХОРОННОЕ БЮРО
«ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»**

Столкнувшись с потерей близкого человека,
Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

0351 - 3 16 08 14
круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurijsavenkov@web.de

Ганновер – Москва
Дрезден – Москва
Мюнхен – Тюмень
Франкфурт-на-Майне – Ростов-на-Дону

+ удобные стыковки через новый терминал аэропорта Внуково в 70 городов России, Украины, Азербайджана и Средней Азии

Информация о тарифах и бронирование на сайтах www.utair.ru и www.rusavia.de

тел.: 069-7104484303
e-mail: info@rusavia.de

UTair **RUSAVIA**

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Рассказ с показом слайдов о путешествии на Кавказ начала Перестройки. Докладчик: U. Schumacher. **21 мая, 19.30.** Reisekneipe (Görlitzer Str. 15). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930.

Презентация книги детских стихов и рассказов "Fantasieland" с иллюстрациями маленьких авторов. **22 мая, 17.00.** Galerie Neue Osten (Bautzner Str. 49). Вход бесплатный. Справки: 0351-8113755.

Открытие выставки картин Т. Сорокиной и О. Потапова (худ. объединение "Арт-Мираж", Москва). **23 мая, 19.00.** Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160.

Велосипедный поход в замок Рамменану туристского клуба "IGW-Omnibus". Категория сложности - средняя. **24 мая, 8.45.** Велодорожка на лев. берегу Эльбы под Carolabrücke. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, взять провиант.

На чашку чая приглашает молодёжный клуб ZMO-Jugend e.V. Тема: "Насилие в семье". **24 мая, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Schwanensee ("Лебединое озеро"). **Балет** П.Чайковского. Хореогр. А. Watkin, в традициях М. Петипа и Л. Иванова. **25 мая, 14.30 и 19.00.** SemperOper (Theaterplatz 2). Вход от 17,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Выставка "Две Венеции-II". С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). **Kreativzentrum Omnibus** (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Выставка "Мир вокруг нас": акварели юных художников изостудии центра "Колибри". **Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V.** (Ritzenbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

Выставка картин Т. Сорокиной и О. Потапова (худ. объединение "Арт-Мираж", Москва). **Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V.** (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 23 июня.** Справки: 0351-8014160.

Каждый понедельник с 18:00 до 21:00 Клуб Санкт-Петербург проводит **экскурсии по залам Военно-исторического музея** Дрездена (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr). Сбор в 18:00 в фойе музея. Справки по тел. **0351/160 59 098, 0176/564 285 29.**

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 19 по 25 мая

21.05 17.00	среда Всенощная	24.05 18.00	суббота Всенощная	www.orthodox-dresden.de Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.) Акафист: по средам (17.00)
22.05 10.00	четверг Литургия св. Николая чудотв.	25.05 10.00	воскресенье Литургия о расслабленном	

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!

31 мая
мы проводим
ВЕСЕННИЙ ПРАЗДНИК
с песнями, шутками и шашлыком.

Детей ожидает **ДЕТСКИЙ БАТУТ**,
а взрослых - **АКЦИИ.**

Мы ждем вас!

Праздник проводится по адресу:
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfortenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);
Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».